



\_\_\_\_\_PRESSEMITTEILUNG – FREIGEgeben ZUR SOFORTIGEN VERÖFFENTLICHUNG\_\_\_\_\_

## **Avanquest kündigt LEC PowerTranslator 10 Standard für Italienisch und Französisch an**

**München, 8. März 2006 – Zusammen mit Language Engineering Company (LEC) wird Avanquest Deutschland Ende März zwei neue Editionen der erfolgreichen Übersetzungshilfe Power Translator 10 Standard auf den Markt bringen. Mit den bidirektionalen Sprachpaaren Deutsch/Italienisch und Deutsch/Französisch stößt Avanquest in eine bislang kaum bediente Nische auf dem Softwareübersetzungsmarkt: Mit neuen Übersetzungs-Engines, verbesserten Dictionaries und weiteren Neuerungen sorgt Power Translator 10 Standard D/I und D/F (je UVP 49,95 Euro) jetzt noch besser und komfortabler für Konzeptübersetzungen zwischen den europäischen Nachbarn.**

**Neu in Version 10 sind die automatische Spracherkennung, Übersetzungsmöglichkeit für RTF-Dateien, erweiterte Wortschätze, eine zentrale Translate-Leiste sowie die Funktion ClipTrans, mit dem der Benutzer automatisch seine Zwischenablage übersetzen lassen kann. Dank der übersichtlichen Benutzeroberfläche mit den weiteren Funktionen LogoTrans, MirrorTrans, TransIt und FileTrans bietet der Power Translator vor allem flexible und komfortable Nutzungsmöglichkeiten und eine direkte Integration in Word, Excel, Internet Explorer und PowerPoint. In der Professional-Edition sorgen außerdem die zusätzlichen deutsch-englischen Wörterbücher zu Wirtschaft, Recht, IT und Medizin für optimale maschinelle Übersetzungen.**

Power Translator 10 Professional bietet mit modernster Technologie und neuen Übersetzungs-Engines ein Optimum bei maschineller Übersetzung. Das Programm ermöglicht es ganz einfach, im Nu auf die jeweils komfortabelste Art jegliches Textdokument zu übersetzen – in acht Sprachpaaren und sieben Sprachen. Nachfolgend die wichtigsten Neuerungen in einer Übersicht:

### **NEU: Serienerweiterung von PowerTranslator 10 Standard**

Erstmals sind die Sprachpaare Deutsch/Italienisch sowie Deutsch/Französisch einzeln erhältlich.

### **NEU: ClipTrans**

Power Translator 10 enthält jetzt mit ClipTrans eine neue komfortable Anwendung, die automatisch den Inhalt der Zwischenablage übersetzt – so kann man ganz einfach einen Originaltext kopieren und einfach die Übersetzung an einem anderen Ort einfügen! Der Anwender muss den Text lediglich selektieren und kopieren (Strg+C), um eine Übersetzung zu erhalten.

### **NEU: Translator-Leiste**

Power Translator 10 bietet mit der Translation-Leiste jetzt ein Kontrollzentrum, über das der Benutzer alle Übersetzungsapplikationen komfortabel erreichen und ein extra Übersetzungs-Fenster öffnen kann.

### **NEU: Übersetzen von RTF-Dateien**

Neben den bereits verfügbaren Dateiformaten kann Power Translator in Version 10 über die enthaltene Anwendung FileTrans jetzt auch Dateien im Rich Text Format schnell und komfortabel übersetzen.

### **NEU: Sprachenauswahl bei Translate DotNet**

Zu den bestehenden über 200 Sprachen in dem zeitlich befristet nutzbaren Internet-Übersetzungsservice Translate DotNet sind außerdem ab sofort weitere Sprachen verfügbar, u.a. Japanisch, Chinesisch, Koreanisch, Arabisch, Türkisch, Holländisch, Polnisch, Ukrainisch und Hebräisch.

### **VERBESSERT: Übersetzungs-Engines**

Um eine hohe Übersetzungsqualität zu gewährleisten, nutzt Power Translator 10 für jedes Sprachenpaar eine eigene Übersetzungs-Engine, die für die neue Version weiter optimiert wurden. Dies erhöht die Übersetzungsqualität erheblich und ermöglicht brauchbare maschinelle Übersetzungen.



### **VERBESSERT: Übersetzungsleistung**

Die neue Version von Power Translator bietet dank technischer Weiterentwicklung und erweiterten Wortschätzen eine signifikant verbesserte Übersetzungsleistung u.a. beim Übersetzen von Websites.

### **VERBESSERT: Übersetzungsgenauigkeit**

Power Translator 10 enthält eine umfassende Erweiterung der linguistischen Dateien und der Datenverarbeitung, die in messbar verbesserter Übersetzungsgenauigkeit resultiert.

Emails, Websites, internationale Dokumente und Geschäftspost in verschiedenen Sprachen – der Power Translator ist ein flexibel einsetzbares und überaus komfortables Übersetzungsprogramm, das dem Benutzer hilft, viel Zeit und Kosten zu sparen und schnell und unkompliziert brauchbare Ergebnisse liefert. Einer der Hauptvorteile von Power Translator 10 besteht in der einfachen und schnellen Verfügbarkeit der auf fünf erweiterten Anwendungen: Mit ClipTrans, TransIt, LogoTrans, MirrorTrans und FileTrans kann man Texte auf die jeweils bequemste Art sofort und direkt in verschiedene Anwendungen übersetzen und rückübersetzen. Ebenso kann man ganze Dateien auf Knopfdruck in der jeweils anderen Sprache erstellen - oder aber parallel zu dem Text, den man gerade tippt.

Darüber hinaus hat der Benutzer die Möglichkeit, ganz bequem direkt in den Anwendungen Word und Excel zu übersetzen! Über eine übersichtliche Benutzeroberfläche kann man dabei auf alle Funktionen von Power Translator zugreifen. Die direkte Plug-In-Einbindung von Power Translator in PowerPoint und Internet Explorer sorgen für weiteren Komfort, da man aus diesen Anwendungen heraus direkt mit wenigen Mausklicks übersetzen kann. Übersetzungen von ganzen Websites, Präsentation u.a. sind so einfacher denn je. Egal ob man E-Mails übersetzen muss oder in fremdsprachigen Chatrooms mehr verstehen will – Power Translator 10 ermöglicht bidirektionale Übersetzungen, die man per Rückübersetzung auch qualitativ kontrollieren kann.

Nachfolgend eine Übersicht der Funktionen der Standard- bzw. Professional-Version.

### **PowerTranslator - Funktionen in Standard- UND Pro-Edition:**

*(Jeweils in den einzelnen, als Stand-alone-Produkte erhältlichen Editionen mit den Sprachpaaren Deutsch/Englisch, Deutsch/Italienisch sowie Deutsch/Französisch)*

#### **ClipTrans – Übersetzt automatisch die Zwischenablage**

ClipTrans ermöglicht Übersetzungen aller Arten von Text. Man markiert einfach den gewünschten Abschnitt und kopiert ihn mit der Tastenkombination (Strg+C) oder dem Befehl "Kopieren" im Menü "Bearbeiten" in die Zwischenablage. Anschließend können sie sofort den übersetzten Text in eine andere Anwendung einfügen.

#### **LogoTrans - Übersetzt, während der Benutzer noch tippt:**

LogoTrans ermöglicht interaktives Übersetzen von Texten. Man tippt oder fügt im oberen Fenster den Text ein, und im unteren Fenster erscheint automatisch die Übersetzung. Auch für Rückübersetzungen zur Kontrolle einfach zu nutzen.

#### **TransIt- Übersetzt in andere Anwendungen:**

TransIt liefert schnelle Übersetzungen für Chats, Messengers, für einzelne Sätze und Suchbegriffe. Begriff eingeben, Eingabetaste drücken, fertig. Nochmaliges Drücken der Eingabetaste, und schon erscheint die Übersetzung im Messenger, Chat oder anderen Anwendungen.

#### **MirrorTrans - Qualitäts-Check per Rückübersetzen:**

MirrorTrans übersetzt Texte in jeder unterstützten Anwendung. So kann man mit dem Mauszeiger z.B. einfach eine Website anklicken, und schon erscheint die Übersetzung im Fenster des Mirror. Funktioniert auch für Emails und jegliche Textdokumente.

#### **FileTrans - Übersetzt komplette Dateien und Ordner:**

FileTrans ermöglicht die Stapelübersetzung von Dateien und Ordnern, einschließlich HTML-Dateien. Mit dieser Anwendung kann man ganze Text und HTML-Dateien automatisch übersetzen. Hierfür definiert man einfach eine Datei oder einen Ordner, und im Handumdrehen liegt eine komplette Übersetzung der gewünschten Daten vor. **NEU:** Power Translator 10 unterstützt jetzt auch das .rtf-Format!



### **Translate DotNet - Gratiszugang für 1 Monat:**

Im Internet können Sie mit dem zeitlich begrenzten Translate DotNet-Service in über 200 weitere Sprachen übersetzen, u.a. jetzt auch Arabisch, Chinesisch, Holländisch, Englisch, Französisch, Hebräisch, Italienisch, Japanisch, Koreanisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch. Sprachen wählen, übersetzen, fertig. Einfacher weltweit kommunizieren!

### **ZUSÄTZLICHE Funktionen von PowerTranslator 10 Professional:**

#### **Dictionaries - Eigene Wörterbücher erstellen:**

Die Wörterbücher, sogenannte Dictionaries, kann man u.a. benutzen, um Begriffe sowohl im Haupt- als auch in den zusätzlichen technischen und eigenen Wörterbüchern nachzuschlagen. Der Benutzer kann aber auch bei Bedarf eigene Wörterbücher erstellen und mit Spezialbegriffen bestücken.

#### **Zusätzliche Wörterbücher:**

Deutsch <> Englisch für Wirtschaft, Recht, Computer, Medizin

#### **Weitere Sprachpaare:**

Deutsch <> Französisch/Italienisch;  
Englisch <> Französisch/Italienisch/Spanisch/Russisch/Portugiesisch

### **Translate DotNet - Gratiszugang für 3 Monate (siehe oben)**

---

#### **Verfügbarkeit:**

Ab Ende März 2006 im gut sortierten Fachhandel sowie unter [www.avanquest.de](http://www.avanquest.de);  
Fachhändler wenden sich bitte an unsere Distributionspartner, z.B. Hexacom, Ingram  
Mikro, Koch Media, Novastar, Trade-Up

#### **Preise:**

*Neu*>> **PowerTranslator 10 Standard D/I:** 49,95 Euro / 73,00 CHF (UVP inkl. MwSt.)

*Neu*>> **PowerTranslator 10 Standard D/F:** 49,95 Euro / 73,00 CHF (UVP inkl. MwSt.)

PowerTranslator 10 Standard D/E: 49,95 Euro / 73,00 CHF (UVP inkl. MwSt.)

PowerTranslator 10 Professional: 199,95 Euro / 293,00 CHF (UVP inkl. MwSt.)

#### **Systemvoraussetzungen:**

- Windows 98/Me/NT/2000/XP/2003
- 64 MB RAM
- 60 MB freier Festplattenspeicher

---

### **Über Language Engineering Company, LLC:**

Language Engineering Corporation (LEC) wurde 1985 mit dem Ziel gegründet, Sprachübersetzungssoftware für das internationale Geschäftsleben anzubieten. Mit Sitz in Belmont, Massachusetts, hat LEC verschiedene Partner in Europa, Asien und in den USA. LEC ist der weltweit größte OEM-Anbieter im Bereich Übersetzungssoftware und stellt derzeit 42 Übersetzungspaare zur Verfügung. LECs Service umfasst die ganze Bandbreite zwischen Beratung, Integration und Entwicklungs-Dienstleistungen und liefert dabei Übersetzungs-Management, vor allem für weltweit vertretene Unternehmen. Mit hoher Expertise im Bereich Sprachanalyse und -Synthese, ermöglicht LEC die Implementierung erfolgreicher Lösungen in vielen Bereichen, einschließlich maschineller Übersetzung, vielsprachiger Infozugang, Spracherkennung und -Synthese, automatisches Abstrahieren, grammatikalische und Aussprache-Korrektur sowie Datenbankzugang per Sprache. LEC ist einer der Pioniere beim Erstellen von Komponenten-Software und hat das LEC Translation-Modell entwickelt um größere Flexibilität und schnelleres Implementieren für die Benutzer zu ermöglichen. Das Modell erleichtert die Zusammenarbeit zwischen verschiedensten Anbietern, in dem es das unabhängige Entwickeln bei gleichzeitig gewährleisteter Kompatibilität erlaubt. Das Ergebnis ist eine Vielfalt an Sprach- und Wissens-Management-Systemen, die eine stetig wachsende Liste an verfügbaren Sprachpaaren. Mehr über LEC finden Sie unter: [www.lec.com](http://www.lec.com)

### **Über Avanquest Software:**



**DEUTSCHLAND**

Avanquest Software ist als international operierender Konzern führender Entwickler und Verlag von renommierten und weltweit vertriebenen Softwaretiteln für Heimanwender und Profis in den Bereichen Utility, Office Productivity, Kommunikation und Mobility. Mit Hauptsitz in Paris/Frankreich und Landesgesellschaften in USA, Frankreich, Deutschland, Großbritannien, Spanien, China und Korea vertreten, werden die verschiedenen Produkte von Avanquest Software in über 100 Ländern über die Kanäle E-Commerce, OEM-Partnerschaften, Retail und IT-Reseller vermarktet. Gegründet 1984 als BVRP Software und seit Dezember 1996 am Euronext (ISIN FR0004026714) gelistet, ist Avanquest Software inzwischen auch in der Eurolist, im NextEconomy-Segments und im SBF 250 Index vertreten. In 2004 konnte das Unternehmen ein finanzielles Rekordergebnis mit Umsätzen von € 57,0 Mio. (\$ 72,0 Mio.) präsentieren und dabei einen operativen Gewinn von € 6,9 Mio. (\$ 8,7 Mio.) sowie einen Nettogewinn von € 5,3 Mio. (\$ 6,7 Mio.) verbuchen. Mehr Informationen finden Sie unter [www.avanquest.com/de](http://www.avanquest.com/de).

**Info- und Bestellhotline:**

[bestellung@avanquest.com](mailto:bestellung@avanquest.com)

Tel.: +49 (0)1805-339790 (0,12 Euro/min.)

**Technischer Kundendienst:**

[kundendienst@avanquest.com](mailto:kundendienst@avanquest.com)

Tel.: 0900-1101299 (1,5 Euro/min) nur für D!

**Pressekontakt zu Avanquest:**

[kontakt@avanquest.com](mailto:kontakt@avanquest.com)

Tel.: +49 (0)89.79097.35 (BITTE NICHT VERÖFFENTLICHEN!)